



**UNIVERSIDADE ESTADUAL DA PARAÍBA**  
**CAMPUS I – CAMPINA GRANDE**  
**CENTRO DE EDUCAÇÃO**  
**DEPARTAMENTO DE LETRAS E ARTES**  
**CURSO DE LICENCIATURA EM ESPANHOL**

**RENATA CLÁUDIA DA SILVA**

**LITERATURA Y MEMORIA: UN ANÁLISIS COMPARADO DE TERESA  
CÁRDENAS Y CONCEIÇÃO EVARISTO**

**CAMPINA GRANDE**

**2023**

RENATA CLÁUDIA DA SILVA

**LITERATURA Y MEMORIA: UN ANÁLISIS COMPARADO DE TERESA  
CÁRDENAS Y CONCEIÇÃO EVARISTO**

Trabalho de Conclusão de Curso em Letras Espanhol da Universidade Estadual da Paraíba, apresentado como requisito parcial à obtenção do título de Graduada em Letras – Língua Espanhola.

**Área de concentração:** Literatura Latino-americana.

**Orientadora:** Profa. Dra. Thays Keylla de Albuquerque

**CAMPINA GRANDE**

**2023**

É expressamente proibido a comercialização deste documento, tanto na forma impressa como eletrônica. Sua reprodução total ou parcial é permitida exclusivamente para fins acadêmicos e científicos, desde que na reprodução figure a identificação do autor, título, instituição e ano do trabalho.

S586l Silva, Renata Claudia da.  
Literatura y memoria [manuscrito] : un análisis comparado de Teresa Cárdenas y Conceição Evaristo / Renata Claudia da Silva. - 2023.  
38 p.  
  
Digitado.  
Trabalho de Conclusão de Curso (Graduação em Letras Espanhol) - Universidade Estadual da Paraíba, Centro de Educação, 2024.  
"Orientação : Profa. Dra. Thays Keylla de Albuquerque, Coordenação do Curso de Letras Espanhol - CEDUC. "  
1. Literatura afrodiáspórica. 2. Memória. 3. Análise literária.  
I. Título

21. ed. CDD 801.95

RENATA CLÁUDIA DA SILVA

LITERATURA Y MEMORIA: UN ANÁLISIS COMPARADO DE TERESA  
CÁRDENAS Y CONCEIÇÃO EVARISTO

Trabalho de Conclusão de Curso em  
Letras Espanhol da Universidade  
Estadual da Paraíba, apresentado  
como requisito parcial à obtenção do  
título de Graduada em Letras –  
Língua Espanhola.

Área de concentração: Literatura  
Latinoamericana.

Aprovada em 27/06/2023

**BANCA EXAMINADORA**

---

Prof. Dra. Thays Keylla de Albuquerque  
Universidade Estadual da Paraíba (UEPB)

---

Prof. Dra. Isabela Cristina Tavares da Silva  
Universidade Estadual da Paraíba (UEPB)

---

Profa. Dra. Silvanna Kelly Gomes de Oliveira  
Universidade Estadual da Paraíba (UEPB)

Dedico a las mujeres de mi vida: mi madre, mi tía y mi abuela (*in memoriam*), que siempre me apoyaron.

## AGRADECIMIENTOS

En primer lugar, me gustaría darle las gracias, puede parecer un acto egocéntrico, pero le pido que vea por la óptica de sensibilidad con nosotros mismos que hemos pasado por tantas dificultades y seguimos recorriendo los caminos para alcanzar los objetivos trazados. Porque muchas veces tendrás que ser tu refugio en medio de las crisis, así que debemos agradecer y disculparnos con nosotros mismos. Pero cuando usted no necesita soportar todo solo es donde entra la gente que merece agradecimiento y reconocimiento.

Agradezco también a mis familiares, cito principalmente mi madre, mi tía, mi tío (*in memoriam*), mi padre (*in memoriam*) y mi abuela (*in memoriam*) que me dieron el apoyo que necesitaba. Algunos de estos, incluso cuando no entendían por qué necesitaba pasar noches en vela, no alimentarme bien y esforzarme a punto de agotamiento extremo estaban allí para decir que todo iba a estar bien. Les estoy eternamente agradecida.

A los amigos que me han traído momentos de alegría y relajación, me han dado el aliento y la energía que quizás ustedes ni siquiera saben. Destaco Bruno Gabryell, mi amigo más antiguo que además dio una contribución intelectual a ese trabajo, pues en muchas de nuestras conversaciones sobre el tema, fueron enseñanzas que busqué absorber y traer hasta aquí y para la vida. Cuentan con mi reconocimiento también Natasha Leoni, Dáfine Oliveira, Givaldo Cruz, Clara Duarte, Cleyton Oliveira. Con eso, tengo un agradecimiento más para mi amiga, maestra y profesora de danza Luciana Nóbrega, al final fue por ella que elegí *Letras - Espanhol*, después de presentarme la danza flamenca que me enamoré, y fue en ese momento que yo estaba pasando, en 2017, que el Flamenco me salvó, posteriormente, elegí este curso, y sabíamos que no era solo un vínculo lingüístico. A mis otros amigos, que están en mi vida, o que se han ido durante el proceso, ustedes están en mi mente y en mi corazón.

Agradezco de forma más amorosa posible a Matheus Alcantara, la única persona que sabía el noventa por ciento de las cosas que me sucedían externa e internamente, que me conoce mejor que yo misma, y estaba conmigo en todo momento, si no me hubieras apoyado, no estaría aquí. Pero entre risas y lágrimas, tú

estuviste aquí. Soy agraciada por su fe en mí. Además de estar a mi lado, me has insertado en tu familia, que también merece mi agradecimiento Laura y Suênia.

Agradezco a la persona que está conmigo desde el primer período, Juliana Pereira, y la persona que surgió para componer nuestro trío, Aryella Karen, el cariño de nuestra amistad nos hizo llegar hasta aquí. Entonces, mi reconocimiento y felicitaciones a mi grupo de UEPB, las dificultades que pasamos juntos en cada período nos hicieron más fuertes, nunca fuimos un grupo de fricción e intentábamos ser lo más comprensible con nuestras situaciones y de los profesores.

Agradezco mi banca compuesta por mujeres maravillosas, gracias por honrarme con su presencia en aceptar mi invitación Isabela Cristina y Silvana Oliveira, ustedes transmiten fuerza y son espejo como ser humano y en el ámbito académico.

Y mi agradecimiento especial a mi orientadora Thays Albuquerque, yo no podría pedir una bendición mayor que tenerla en mi vida, le admiro bastante, tú eres inspiración. He tenido el placer de ser acogida desde el PIBIC, con toda la paciencia y carisma del mundo ella ha estado presente desde 2021. Los caminos a veces eran difíciles, pero continuamos. Así que muchas gracias por recorrer ese camino conmigo.

Para finalizar, no puedo dejar de agradecer a todos mis profesores en la *Universidade Estadual de Paraíba* - UEPB, desde 2019. También tengo mi agradecimiento a la institución, sus funcionarios y el *Programa de Bolsas de Iniciação Científica* (PIBIC) y la *Fundação de Apoio à Pesquisa do Estado da Paraíba* (Fapesq), ya que ese camino comenzó después de participar del programa en 2021.

¿Cómo me llamo? – Le preguntó a la aparición que colmaba su mente. Y vio sus labios gruesos moverse, pero no escuchó ningún sonido. El ladrido de los perros cubrió el sendero.

*Perro Viejo, Teresa Cárdenas.*

Era preciso autorizar o texto da própria vida, assim como era preciso ajudar a construir a história dos seus. E que era preciso continuar decifrando nos vestígios do tempo os sentimentos de tudo que ficara para trás.

*Ponciá Vicêncio, Conceição Evaristo.*

## RESUMO

O presente trabalho tem como objetivo analisar obras literárias de autoras negras e se centra de forma sensível em temas históricos e contemporâneos fundamentais, como: escravidão, racismo, feminismo, memória e amor. Duas obras são pontos centrais de nossa análise, o romance *Cachorro Velho* (2005), da escritora cubana Teresa Cárdenas, que retrata a escravidão em Cuba, e o romance *Ponciá Vicêncio* (2003), que acompanha a trajetória de Ponciá desde sua infância até a idade adulta, em que ela busca reconstruir sua identidade e enfrentar os desafios impostos pelo racismo e a opressão de gênero. Para enriquecer nossas reflexões, estabelecemos conexões com outros estudos e narrativas de vozes feministas decoloniais da população negra nas Américas, como os trabalhos de Lélia Gonzalez (2020), Djamila Ribeiro (2017) e bell hooks (2010). Deste modo, mesmo separadas em tempo e espaço, as obras dialogam na arte e na vida da comunidade afrodiaspórica. O olhar de resistência dessas escritoras que recorremos nos ajudou nesse caminho de pesquisa e percepção de memórias que marcam um contraponto à escrita tradicional hegemônica caracterizada por uma natureza branca, elitista e machista. Estas obras literárias e a contribuição teórica nos permitem "escutar" as vozes e a perspectiva das mulheres negras refletindo sobre traumas individuais e coletivos. Ao analisar essas obras, buscamos trazer à superfície narrativas que ampliem a compreensão das experiências negras, contribuindo para a desconstrução de estereótipos e a valorização das vozes marginalizadas. Ao explorar temas como memória, resistência e descolonização presentes nas obras, nosso objetivo é enriquecer o debate acadêmico e promover uma maior inclusão das narrativas negras na produção literária e nas reflexões sobre a sociedade contemporânea.

**Palavras-Chave:** Teresa Cárdenas; Conceição Evaristo; Literatura afrodiaspórica; Memória.

## RESUMEN

El presente trabajo tiene como objetivo analizar obras literarias de autoras negras y se centra de forma sensible en temas históricos y contemporáneos fundamentales, como: esclavitud, racismo, feminismo, memoria y amor. Dos obras son puntos centrales de nuestro análisis, la novela *Perro Viejo* (2005), de la escritora cubana Teresa Cárdenas, que retrata la esclavitud en Cuba, y la novela *Ponciá Vicêncio* (2003), que acompaña la trayectoria de Ponciá desde su infancia hasta la edad adulta, en que ella busca reconstruir su identidad y enfrentar los desafíos impuestos por el racismo y la opresión de género. Para enriquecer nuestras reflexiones, establecemos conexiones con otros estudios y narrativas de voces feministas decoloniales de la población negra en las Américas, como los trabajos de Lélia Gonzalez (2020), Djamila Ribeiro (2017) e bell hooks (2010). De este modo, mismo separadas en tiempo y espacio las obras dialogan en el arte y en la vida de la comunidad afrodiaspórica. La mirada de resistencia de esas escritoras que recurrimos nos ayudó en ese camino de investigación y percepción de memorias que marcan un contrapunto a la escritura tradicional hegemónica caracterizada por una naturaleza blanca, elitista y machista. Estas obras literarias y el aporte teórico nos permiten "escuchar" las voces y la perspectiva de las mujeres negras reflexionando sobre traumas individuales y colectivos. Al analizar esas obras, buscamos traer a la superficie narrativas que amplían la comprensión de las experiencias negras, contribuyendo para la deconstrucción de estereotipos y la valorización de las voces marginadas. Al explorar temas como memoria, resistencia y decolonialidad presentes en las obras, nuestro objetivo es enriquecer el debate académico y promover una mayor inclusión de las narrativas negras en la producción literaria y en las reflexiones sobre la sociedad contemporánea.

**Palabras Clave:** Teresa Cárdenas; Conceição Evaristo; Literatura afrodiaspórica; Memoria.

## ÍNDICE

<b>1 INTRODUCCIÓN .....</b>	<b>10</b>
<b>2 TERESA CÁRDENAS .....</b>	<b>15</b>
<b>3 CONCEIÇÃO EVARISTO .....</b>	<b>19</b>
<b>4 TERESA CÁRDENAS Y CONCEIÇÃO EVARISTO ESCRIBIENDO MEMORIAS</b>	<b>23</b>
<b>5 CONSIDERACIONES FINALES.....</b>	<b>31</b>
<b>REFERENCIAS.....</b>	<b>35</b>

## 1 INTRODUCCIÓN

Nuestro objetivo en este trabajo es ampliar el análisis iniciado a partir del *Programa de Bolsas de Iniciação Científica* (PIBIC), basado en las producciones de mujeres negras en una vía doble tanto literaria como teórica, se nota que hay el intercambio de memorias individuales y colectivas reflejando el pasado traumático causado por las relaciones de poder desproporcionadas del proceso de esclavitud. El universo de la escritura posibilita entender el dolor, el luto, el trauma no solo en la trama literaria, sino, además, que resuena en la realidad y en la vida de la colectividad afrodiaspórica.

Autoras como Teresa Cárdenas y Conceição Evaristo utilizan su escritura tratando de esas heridas abiertas para recordarnos y hacernos reflexionar sobre el pasado (la opresión y el genocidio, frutos de la colonización de los pueblos indígenas y negros históricamente subalternizados) y cómo repercute hasta los días actuales, pues se hace necesario repensar la narrativa hegemónica que fue impuesta en el pasado, desarrollada durante y después del período de esclavización por los poseedores del poder. Considerando que a pesar de haber pasado mucho tiempo desde la "abolición", las posiciones de poder permanecen las mismas, las personas blancas continúan disfrutando del pasado esclavista y subyugando a las personas negras, con la continuidad del racismo.

Al adentrarse en el universo de las dos citadas escritoras, es posible percibir la riqueza y la complejidad presentes en cada una de ellas, trayendo a la superficie cuestiones relacionadas con la identidad, memoria y trayectorias afrodiaspóricas. Tania Franco Carvalhal, con su enfoque comparativo, proporciona las herramientas necesarias para un análisis de estos textos, permitiendo una comprensión más amplia de sus significados y conexiones:

A literatura comparada, sendo uma atividade crítica, não necessita excluir o histórico (sem cair no historicismo), mas ao lidar amplamente com dados literários e extraliterários ela fornece à crítica literária, à historiografia

literária e à teoria literária uma base fundamental. (CARVALHAL, 2010, p. 39).

A través de la mirada comparativa propuesta por Carvalhal (2010), se busca establecer un puente entre *Perro Viejo* (2005) y *Ponciá Vicêncio* (2003), explorando sus temas, similitudes y diferencias. El enfoque teórico de Carvalhal posibilitará una lectura crítica de esas obras, revelando los elementos que las aproximan y permitiendo una reflexión más profundizada sobre los contextos socioculturales en que fueron producidas. De esa forma, al emplear las contribuciones de Tania Franco Carvalhal (2010) como referencial teórico, este trabajo busca dilucidar la importancia de la literatura comparada para la comprensión y apreciación de estas obras, destacando la relevancia del diálogo entre diferentes tradiciones literarias y culturales en la construcción del conocimiento literario y cultural latinoamericano.

De acuerdo con eso, conectamos la obra *Perro Viejo* (2005), de Teresa Cárdenas (1970), mostrándonos la cara de la esclavitud en Cuba, con la novela *Ponciá Vicêncio* (2003), de la escritora brasileña Conceição Evaristo (1946), que presenta otra faceta de la cuestión afrodiaspórica en el Brasil del siglo XX, observamos la semejanza en algunos puntos de la cultura negra, sus dolores y su resistencia. A partir de eso, también utilizamos lecturas teóricas de voces feministas para dialogar en la producción de ese trabajo ya que se aproximan a la investigación en las pautas decoloniales y de sufrimiento histórico de la esclavitud que el pueblo afrodiaspórico aún vive.

Según Albuquerque (2020), se rechaza, por lo tanto, la idea tradicional de la historia con enfoques machistas que se limitan a hombres blancos contando historias de hombres blancos, como si esa forma de entender el mundo bastase, ya que fue considerada durante mucho tiempo como universal. En este sentido, la mayor parte de las escritoras negras latinoamericanas permanecen, aún, casi en el anonimato y sin recibir el debido valor, como podemos ver en la tesis de Rayana Alves de Almeida (2018): *Quarto de Despejo e Cartas a mi mamá: escrevivências de mulheres negras na literatura latino-americana*. La cita mencionada apunta para una realidad persistente y problemática que consiste en la falta de reconocimiento de las escritoras negras latinoamericanas, llevando a la invisibilidad y al silenciamiento de esas voces. Reconocer y valorar la literatura producida por las escritoras negras latinoamericanas es fundamental para la construcción de una sociedad más inclusiva

e igualitaria. Estas voces traen perspectivas únicas, narrativas poderosas y contribuciones valiosas al panorama literario.

Las consideraciones contribuyeron en la ampliación de la alzada teórica y literaria para haber la concientización de la lucha y de los dolores del pueblo afrodiaspórico en el espacio que no puede ser silenciado, sino que debe ser visto, oído y legitimado contra los estándares blancos, machistas, cis - heteronormativos impuestos hasta los días de hoy. En virtud de eso, esa voz no es individual, es colectiva. Una voz que resuena desde el pasado hasta el futuro, resuena en las letras y marcas de esa red de innumerables hilos de caminos ásperos de historias dolorosas del pueblo afrodiaspórico, recorridos que incluso con tantos intentos de silenciamiento, existirán siempre como una voz a ser reverberada.

En vista de ello, el hecho de buscar beber de fuentes en otras voces femeninas del universo latinoamericano ayudó a comulgar con las ideas del análisis de las obras objeto de estudio, *Perro Viejo* (2005) y *Ponciá Vicêncio* (2003), contribuyendo a ver cómo se funden lo teórico y la ficción, el pasado y el presente. Tanto Cárdenas, en Cuba, como Conceição, aquí en Brasil, comparten similitudes entre sí a partir de las tramas coloniales latinoamericanas aunque estén en localizaciones diferentes.

Para ayudar en el campo de la deconstrucción de espacios, se utilizó la lectura del texto de Heloísa Buarque de Hollanda, titulado "Agora somos todas decoloniais?", como base para abordar el campo decolonial. La autora destaca "O feminismo decolonial denuncia a imbricação estrutural das noções de heteronormatividade, classificação racial e sistema capitalista" (Hollanda, 2020, p. 8). Al traer esa cita al contexto de este trabajo, evidenciamos la relevancia del enfoque decolonial en el análisis de esas narrativas literarias, pues a través de la lente del feminismo decolonial es posible comprender cómo las relaciones de poder se entrelazan e influyen la construcción y la representación de los personajes y de los temas abordados en las obras en estudio.

Esa imbricación estructural mencionada demuestra que esos elementos no existen aisladamente, sino que están intrínsecamente interconectados y operan en conjunto, creando sistemas de opresión y desigualdad. Esta perspectiva nos permite explorar cómo las autoras, Cárdenas y Evaristo, abordan estas cuestiones en sus

respectivas obras, revelando las intersecciones entre género, raza y clase social. Al incorporar el pensamiento decolonial en el estudio de las obras se busca ampliar la comprensión de esos textos, explorando las complejidades y las relaciones de poder que permean sus narrativas. De esta forma, se pretende contribuir al análisis crítico y la reflexión sobre los procesos de deconstrucción de espacios, tanto en el ámbito literario como en el contexto social más amplio.

Mediante la investigación literaria es posible comprender las relaciones decoloniales y de memoria, analizando la narrativa comparada entre las obras de Cárdenas y Conceição. Esto nos permite obtener una comprensión más profunda y formar opiniones críticas, contribuyendo al conocimiento académico y social. De esa forma, podemos reflexionar sobre el trabajo de memoria presente en esas obras a partir de un abordaje decolonial. Además de eso, podemos relacionar las características literarias y teóricas presentes en los escritos de las mujeres negras latinoamericanas, mientras examinamos la memoria colectiva que continúa negando subjetividades a las personas negras hasta los días de hoy.

El presente trabajo se desarrolló a través del estudio bibliográfico centrado en esos temas que contribuyeron con el análisis de la obra literaria que, según Fonseca (2002, p.32) es realizado "[...] a partir do levantamento de referências teóricas já analisadas e publicadas por meios escritos e eletrônicos, como livros, artigos científicos, páginas web". Y de cuño cualitativo que para Deslauriers (1991) el objetivo de la investigación es mostrar conocimientos en torno a producciones con valores y significados. Para contribuir con nuestro estudio en el aporte teórico fueron utilizados materiales en español y en portugués, como: *Vivendo de amor* (2010), de bell hooks; *O que é lugar de fala?* (2017), de Djamila Ribeiro; y *Por um Feminismo Afro Latino-Americano: Ensaio, Intervenções e Diálogos* (2020), de Lélia Gonzalez. Además de las contribuciones sobre memoria individual y colectiva de la obra *A memória coletiva* (1990) del teórico Maurice Halbwachs.

En resumen, hemos reflexionado sobre la importancia de reconocer y valorar la literatura producida por las escritoras negras latinoamericanas y hemos evidenciado la necesidad de deconstruir la narrativa hegemónica impuesta y legitimada durante mucho tiempo. Al final, este estudio contribuye al conocimiento académico y social, abriendo camino para una sociedad más inclusiva y equitativa,

al abordar de manera profunda y crítica las problemáticas relacionadas con la exclusión y la desigualdad en la sociedad.

El análisis realizado en este estudio ha permitido identificar y comprender mejor las diversas formas de opresión, discriminación y marginación que afectan a diferentes grupos sociales. Al profundizar en estas temáticas, se han revelado las causas y consecuencias de las desigualdades existentes, así como las barreras que impiden el pleno ejercicio de los derechos y oportunidades para determinados sectores de la población.

Al generar conocimiento y evidencia sólida sobre estas problemáticas, este estudio proporciona herramientas para promover cambios y transformaciones en diferentes ámbitos de la sociedad. Al destacar las injusticias y desequilibrios presentes, se plantea la necesidad de implementar políticas y acciones que promuevan la inclusión, la igualdad de oportunidades y el respeto a la diversidad.

En la organización del trabajo, para mejor desenvolver nuestra investigación, dividimos las consideraciones en cinco capítulos: en este primero, presentamos la introducción; en el segundo capítulo se discurre acerca de Teresa Cárdenas; en el tercero, dedicado a Conceição Evaristo; en el cuarto, haremos el análisis sobre las dos obras objetos del estudio *Perro Viejo* (2005), Teresa Cárdenas y *Ponciá Vicêncio* (2003), de Conceição Evaristo; por fin, en el último capítulo, exhibiremos algunas consideraciones finales. Para finalizar este trabajo, incluiremos las referencias bibliográficas del material utilizado en su elaboración.

## 2 TERESA CÁRDENAS

Teresa Cárdenas Ángulo nació en la ciudad de Matanzas, en Cuba, en el año de 1970. Es narradora, poeta, actriz, bailarina, contadora de cuentos y activista social. Es integrante de la Unión de Escritores y Artistas de Cuba y suele ser señalada como una de las voces más relevantes de la literatura para niños y jóvenes en la isla. Posee varias obras reconocidas en América Latina, entre las cuales se destacan: *Cartas a mi mamá* (1997), *Cuentos de Macucupé* (2001), *Perro Viejo* (2005), *Tatanene Cimarrón* (2007) e *Cuentos de Olofi* (2007).

Durante la infancia no se veía representada en las historias narradas en los libros. Y a partir de ese sentimiento, la escritora comienza a producir para que no solo ella, sino otras personas negras tuvieran la posibilidad de pertenencia literaria. Se viene destacando entre la actual generación de escritores cubanos, según el sitio web de la editora Pallas que publicó, en Brasil, dos de sus obras, *Cartas a mi mamá* (1997) y *Perro Viejo* (2005), la escritora recibió varios premios: por el libro *Cartas a mi mamá*, el Premio David, en 1997; Premio de la Asociación Hermanos Salz, en 1997; Premio Nacional de la Crítica Literaria, en 2000. Y ya fue publicada en Cuba, Canadá, Estados Unidos, Suecia, Corea del Sur y en Brasil. Por su obra *Perro Viejo*, recibió el Premio Casa de las Américas, en 2005, el más alto honor literario de Cuba y uno de los premios más importantes del mundo de habla hispana. *Perro Viejo* es un retrato fuerte de la esclavitud cubana, que fue abolida solo en 1886, y que deja huellas aún actuales en ese país de Centroamérica. Así como también el Premio de la Crítica Literaria, en el año 2006, Premio La Rosa Blanca.

Se configura como una importante figura de la literatura cubana que pauta el tema de la resistencia negra y del orgullo afrodescendiente por medio de la literatura. En un momento de grandes discusiones sobre minorías, hablar sobre el prejuicio y el racismo no es novedad, pero cuando nos referimos a una mujer escritora, el hecho de que sea negra puede ser considerada una característica importante por la falta de credibilidad, respeto e incluso de valor. Por ser negra y sufrir prejuicios con el color de la piel, Teresa Cárdenas desafió los patrones y se cultivó como una escritora que trata sobre ese dolor. También es interesante notar, y así desarrollaremos en el curso del trabajo, la visibilidad que Cárdenas confiere a la infancia de la mujer negra.

En su escritura, Cárdenas destaca por su estilo poético y su habilidad para capturar la complejidad de las experiencias individuales y colectivas. Explora la memoria, el legado de la esclavitud y la resistencia cultural de la población negra en Cuba.

Además de la obra central *Perro Viejo* (2005) que será abordada en este trabajo, destaco *Cartas a mi mamá*, que fue titulado inicialmente de *Cartas al cielo*, lanzado en el año 1997, con 112 fluidas páginas de más puro amor y cariño que adquirimos por la protagonista infantil que nos es presentada en torno a un escenario de racismo, autoconocimiento, duelo y abuso. En esa novela, tenemos como personaje principal la niña que perdió a su madre y, como personajes secundarios, la fallecida madre, su tía (Catalina) y las primas (Lilita y Niña), su abuela, el novio de la tía (Fernando), una señora que vende flores (Menú) y un gran amigo que se convierte en novio (Roberto).

La historia se trata de una novela epistolar, con narrador protagonista, compuesta en cartas que son como un diario de una niña negra que perdió a su madre y, como forma de lidiar con su duelo y desahogarse sobre los problemas, decide escribir para esa madre que ya partió. Es una historia que retrata el racismo y diversos abusos en la visión de una niña, que después del fallecimiento de su madre, pasa a vivir con su tía y primas, pero ella no es bienquista en la casa, sufriendo diariamente con la discriminación de su propia familia siempre maltratándola, diciendo que debería hacer un esfuerzo para disfrazar el color de su piel y parecerse más a una persona blanca. Y a lo largo de la historia, van siendo presentadas cosas buenas en su vida, como una "nueva" familia, el amor y el crecimiento del personaje, que a pesar de aún pequeña, tiene todo el poder del autoconocerse, de sus cicatrices, quedando así cada vez más fuerte.

En mi experiencia de lectura, me llamaron la atención algunos puntos: lo primero que destaco es que en ningún momento se dice el nombre de la niña, así como tampoco se habla el nombre de la madre, en mi visión esto puede hacer un puente para la identificación con cualquier niña o mujer negra que se vea en esa historia; otra cuestión, sería que en el transcurso de las cartas, la niña utiliza diferentes nombres cariñosos para hablar con la madre, por ejemplo, querida mamá, mamita, mamá de primavera, sol de mamá, etc.; y otro punto es cómo se muestra la religiosidad, la relación con la Santería, y la forma en que algunos ven a Jesús.

A pesar de la perspectiva infantil, hay una intersección de temas difíciles, como pérdidas, dolores, racismo, abuso y exclusión, de lectura corta y fluida, que se hace necesario para todas las edades, principalmente, para los públicos juveniles y adultos, teniendo en cuenta comprender cuestiones complejas y sensibles con una profundidad que invita a la reflexión de temas dolorosos y significativos en la cual me vi varias veces teniendo que parar para dar un "respiro".

En la trama, vemos a una niña que ha perdido a su pariente más cercano y querido, y se queda sola con personas que siempre la maltratan por no ajustarse a un estándar impuesto por la sociedad. Esta situación se vuelve aún más angustiada, pues los maltratos no solo vienen del exterior, sino también, sobre todo, del interior de la casa, y sabemos que no es solo una realidad que está en el pasado, pero que se mantiene aún hoy en la experiencia de muchas niñas. Sin embargo, incluso frente a tantas adversidades, el personaje infantil mantiene su pureza e inocencia. Estos rasgos se unen a su fuerza interior, permitiéndole resistir y no someterse a los deseos y expectativas de los demás. El libro, incluso, presenta de formas un poco más sutiles, pero no menos importantes, algunas consideraciones sobre el suicidio, el abuso sexual y la violencia doméstica contra las mujeres. Con un desenlace que muestra que debido a su crecimiento, finalmente se despide de su madre.

El análisis comparativo que podemos hacer con estas dos obras leídas de Cárdenas, es sin duda cuánto nos trae una experiencia íntima con situaciones que estamos siempre en contacto, o estudiando sobre, por ejemplo: racismo o esclavización. El libro *Perro Viejo* (2005), hace uso de un lenguaje más complejo y no tan fluido como *Cartas a mi mamá* (1997), debido al hecho de que su ambientación se da en tiempos coloniales. Aunque, estos puntos no quitaron el peso del contenido que la autora nos pasa, porque se profundiza en el punto de vista de las personas esclavizadas. Entonces, por sí solo será una lectura de dolor y reflexión. Durante el transcurso del enredo está constituido de muchas memorias pasadas, pero el protagonista va olvidándose de ellas poco a poco. Las circunstancias acerca de la religión que les imponían y de que si ellos no obedecían a sus "señores" serían castigados por Dios, al mismo tiempo teniendo contrastes con lo que los negros contaban sobre sus religiones de matrices africanas.

Con todo, la obra central de esta investigación es *Perro Viejo* (2005), que sigue una trama que trata de esclavización, recuerdos del pasado, amor y resistencia. La novela se desarrolla en una Cuba colonial y tiene como personaje principal Perro Viejo, y como personajes secundarios Beira, Aísa, algunos compañeros, el dueño de una hacienda, mayores y la madre de Perro Viejo. El narrador es expresado en tercera persona y la mayoría de los personajes transitan entre planos y redondos, pero en gran parte siendo planos, pues las condiciones de vida que son sometidos son propicias a comportamientos repetitivos, pero cada uno con su complejidad particular.

Al adentrarnos en la historia de Perro Viejo, percibimos una aparente ausencia de sentimientos y la dureza de su personalidad. Sin embargo, a medida que nos profundizamos en la trama, nos enfrentamos a actitudes que revelan una realidad distinta, desafiando nuestras expectativas iniciales. El protagonista parece autodefinirse como alguien desprovisto de sentimientos, como si estuviera inmune a las emociones. Pero, en contraste con esa autopercepción, encontramos momentos en que su verdadera naturaleza se revela, aunque a veces sutiles, nos muestran que él no es una figura desprovista de sentimientos, sino alguien que lleva consigo una carga emocional profunda. Sus acciones, aunque contradictorias con su postura aparente, nos llevan a cuestionar y explorar las complejidades de su personalidad. De esa forma, la historia de Perro Viejo nos desafía a deconstruir estereotipos y a comprender que, detrás de una fachada aparentemente rígida e insensible, puede residir una gama de emociones y vivencias profundas. Esa característica del personaje nos invita a una lectura más atenta y sensible, en busca de la comprensión de sus motivaciones y de la experiencia humana en su plenitud.

Por otro lado, lo que más me intrigó al finalizar el libro fue que el final fuera premeditado, cómo él moriría siempre estuvo bajo nuestros ojos, es decir, la alusión del nombre que él gana debido lograr olfatear/sentir olores como un perro e irónicamente él fue encontrado por los perros de los mayores que estaban persiguiéndolo.

### 3 CONCEIÇÃO EVARISTO

Maria da Conceição Evaristo de Brito, más conocida como Conceição Evaristo, es una novelista, poeta, cuentista, activista social e investigadora brasileña. Nació el 29 de noviembre de 1946, en una favela de Belo Horizonte, Minas Gerais. Ocurriendo de ser una de las hijas mayores en una familia de nueve hermanos, trabajó como empleada doméstica para ayudar en la renta de casa. Estudió en una escuela pública y, en 1971, terminó el Curso Normal, pero, solo consiguió empleo como profesora después de haber prestado concurso público cuando se mudó a Río de Janeiro en 1973. En 1987, ingresa en Letras en la *Universidade Federal do Rio de Janeiro* (UFRJ), conciliando los trabajos en la docencia, en la literatura y en la producción de estudios teóricos. Conceição Evaristo se tituló como maestra en Literatura Brasileña por la PUC-Rio, en 1996, con la disertación *Literatura Negra: Uma Poética de Nossa Afro brasilidade* y, después, como doctora en Literatura Comparada en la *Universidade Federal Fluminense* (UFF), defendiendo, en 2011, la tesis *Poemas malungos, cânticos irmãos*, en que analizó la poesía de los afro-brasileños Nei Lopes y Edimilson de Almeida Pereira y la del angolano Agostinho Neto.

Su principio en la literatura ocurrió en el año 1990 cuando pasó a publicar sus cuentos y poemas en la colección *Cadernos Negros*, desde entonces viene ganando cada vez más lectores y siendo considerada una de las escritoras brasileñas contemporáneas más importantes, con obras que narran las experiencias de mujeres negras en Brasil, además de abordar cuestiones de clase e identidad. Sus obras más famosas incluyen a *Ponciá Vicêncio* (2003), *Becos da Memória* (2006) y *Olhos d'Água* (2014). Ha recibido varios premios por su escritura, incluyendo el *Prêmio Jabuti* de Literatura en 2015, en la categoría Cuentos y Crónicas, por *Olhos D'Água*; fue contemplada, en 2018, con el *Prêmio de Literatura do Governo* de Minas Gerais por el conjunto de su obra, siendo reconocida como una de las más importantes escritoras brasileñas de la contemporaneidad y homenajeada como *Personalidade Literária do Ano* por el *Prêmio Jabuti* en 2019.

La contribución de Conceição Evaristo a la literatura y a la sociedad brasileña es notable, y su escritura y activismo destacan la importancia de la representatividad

y la diversidad en la literatura y el discurso público, especialmente en relación con las cuestiones de raza y género, ya que ha sido una fuerte defensora de los derechos de las mujeres negras en Brasil. Utiliza su posición como académica y escritora para crear conciencia sobre los problemas sociales que afectan a las comunidades negras en Brasil.

Creadora del término "Escrevivência", la escritora brasileña escribe a partir de su relación con las experiencias del mundo, creando este concepto para describir su abordaje literario, como nos presenta Maria de Lourdes Rossi Remenche y Juliano Sippel en el artículo: "A escrevivência de Conceição Evaristo como reconstrução do tecido da memória brasileira" (2019, p. 44), "Evaristo cunha o termo escrevivência para nomear uma escrita que se mescla com a sua vivência, com o relato das suas memórias e das de seu povo." En la unión de las palabras "escribir" y "vivencia", que encapsula la idea de que la experiencia de su vida es esencial para la producción literaria. Evaristo lo utiliza para describir la escritura como una forma de supervivencia y resistencia traída por la experiencia étnica y de género, los escritores negros y marginados afirman sus existencias y sus memorias en un mundo que muchas veces intenta borrarlos. Los marcos teóricos de la escritura están enraizados en la historia y en las experiencias de los afrodescendientes en Brasil. Este concepto enfatiza la importancia de explorar la historia afro-brasileña, así como la necesidad de reconocer y dar voz a los individuos marginados, al tiempo que busca desafiar y transformar las normas sociales y culturales injustas que los afectan.

Además de la obra central de la investigación *Ponciá Vicêncio* (2003), señalo *Olhos d'água*, publicado en Brasil por la Editora Pallas, en 2014. Es un libro de cuentos donde retrata la vida de mujeres negras en diferentes contextos sociales, abordando temas como memoria, ancestralidad y la lucha contra el racismo y el sexismo. Presentando personajes femeninos marcados por el dolor y la exclusión, pero que resisten y se reinventan ante las dificultades impuestas por el contexto social en que viven. Las historias están marcadas por la poesía y la sensibilidad, revelando la complejidad de las relaciones humanas y la fuerza de la cultura afrodiaspórica. Su estructura textual se caracteriza por la variedad de voces y narrativas que componen el libro. Cada cuento aborda una historia diferente, pero

todos ellos comparten temas y motivaciones similares, como la experiencia negra en Brasil y sus luchas diarias por la igualdad y la justicia. Compuesto por trece cuentos que son independientes, pero al mismo tiempo interconectados, formando un todo cohesivo. Son narrados en primera o tercera persona, con un lenguaje simple y poético que refleja la vivencia afro-brasileña. Los cuentos tienen la capacidad de transmitir emociones, captar la atención del lector y generar una profunda reflexión. En el contexto de la experiencia negra en Brasil, estos relatos ofrecen una mirada íntima y conmovedora sobre las vivencias de las personas afrodescendientes en la sociedad brasileña. La narrativa cautivadora y atractiva nos sumerge en realidades y situaciones que pueden resultar desconocidas para muchos, generando una conexión emocional que nos lleva a reflexionar sobre la importancia de la igualdad y la dignidad. Estas historias nos invitan a cuestionar nuestros propios prejuicios y estereotipos, así como a tomar conciencia de las injusticias existentes en la sociedad y a contribuir activamente en la lucha por un mundo más digno.

Por otro lado, la novela *Ponciá Vicêncio* (2003), inicialmente publicada en Brasil por la editorial Mazza y actualmente por Pallas, narra los dolores y (in)satisfacciones del personaje que titula el nombre del libro. Acompañando la historia de Ponciá, una mujer negra, desde su infancia hasta la edad adulta, presentando el lado ilusorio de la post-abolición, ya que continuaban viviendo en pro de los coroneles, ni sus nombres le pertenecían verdaderamente. Ponciá vivía con su madre, padre y hermano (aunque ellos pasaban la mayor parte del tiempo trabajando en la hacienda del coronel, que era dueño de las tierras que los descendientes de negros esclavizados vivían, además de ser el dueño del apellido Vicêncio).

Conceição Evaristo adopta una perspectiva contemporánea, ya que la historia se desarrolla en la vida de Ponciá desde su infancia hasta la edad adulta, donde sale del sector rural que es Vila Vicêncio, en busca del contexto urbano. El foco de la novela está en las experiencias individuales de la protagonista y en las cuestiones que ella enfrenta.

Tenemos como personajes: Ponciá Vicêncio, el Padre de Póncia, Vô Vicêncio, la madre (Maria Vicêncio), Néngua Kainda, hermano (Luandi), marido de Ponciá, policías, el Coronel (Vicêncio); Soldado (Nestor) y Biliza. La novela está narrada en

tercera persona, la historia es contada en forma de memorias, pasando por la infancia de Ponciá, hasta su vida adulta, pero no siempre sigue una linealidad, incluso, mostrando eventos cotidianos que en un primer momento pueden parecer simples, aunque después notamos que está todo lleno de complejidad y profundidad, describe los sueños y caminos que la niña/mujer toma a lo largo de su vida, en especial cuando decide salir del campo e intentar la vida en la ciudad, esos rumbos se van volviendo cada vez más dolorosos y repletos de pérdidas, ausencias, miseria y discriminación racial.

La estructura textual de *Ponciá Vicêncio* (2003), es bastante cohesiva, con cada capítulo contribuyendo para el desarrollo de la historia y profundizando la comprensión del lector/ de la lectora sobre el personaje y su contexto.

El análisis comparativo que podemos hacer a partir de las dos obras que leímos de Evaristo, a pesar de que ambos libros fueron escritos por la misma autora, hay diferencias notables en la estructura y en el tono de los textos de *Olhos d'água* (2014) y *Ponciá Vicêncio* (2003). Mientras *Ponciá* es una novela que sigue la historia de un personaje central, el libro *Olhos d'água* (2014) es una colección de cuentos que exploran diferentes personajes, contextos y temas. La narrativa del primero sigue una cronología clara y una sola voz narrativa, el segundo son cuentos más variados en términos del tema y de la estructura, presentando una visión más amplia de la vida, en la mayoría, de las mujeres negras, en Brasil, a través de una diversidad de voces y perspectivas. A pesar de esto ambas obras comparten un lenguaje poético y el énfasis en la experiencia de las mujeres negras, cada una de ellas aborda esas cuestiones de maneras diferentes, destacando los desafíos y luchas que ellas enfrentan para encontrar su voz y lugar en el mundo.

#### 4 TERESA CÁRDENAS Y CONCEIÇÃO EVARISTO ESCRIBIENDO MEMORIAS

Las dos escritoras, Conceição e Cárdenas, producen obras con claras características de manos femeninas y negras, presentadas en un diálogo abierto con los lectores/ las lectoras, siendo reconocidas como literaturas de resistencia, por ser construidas con base en "experiencias de mundo" y la "memoria" de las escritoras. Las novelas seleccionadas para análisis en este trabajo son ejemplos de escrituras de resistencia por ser producidas por mujeres que tradicionalmente serían silenciadas socialmente, además de proponer una mirada sobre la población pobre y negra, creyendo en el poder de la escritura como superación.

La decisión de utilizar nombres como título de obras literarias, como es el caso de *Perro Viejo* (2005), de Teresa Cárdenas, y *Ponciá Vicêncio* (2003), de Conceição Evaristo, confieren una identidad específica a la obra, destacando la importancia y centralidad de los personajes que dan nombre a los libros. Los nombres propios llevan consigo una carga de individualidad, de singularidad, y al asignar esos nombres a las novelas, las autoras pueden estar buscando humanizar y personalizar sus historias. Al aplicar el nombre propio del protagonista como título, las autoras dirigen la atención de la lectura hacia la trayectoria, vivencias y desafíos enfrentados por el personaje principal.

En la obra de la escritora cubana Teresa Cárdenas titulada *Perro Viejo* (2005), la trama gira en torno al personaje que lleva el mismo nombre del título, es nombrado por el dueño de la propiedad donde vivía como esclavizado desde su nacimiento. Este apodo enfatiza el sufrimiento, la humillación y la degradación impuestos a las personas esclavizadas, resaltando la necesidad de reconocer y resistir a tales formas de subalternidad y opresión.

A lo largo de la historia acompañamos los recuerdos de Perro Viejo, ya anciano y portero de la hacienda, pues no conseguía asumir trabajos pesados, mostrando así su punto de vista como esclavizado de lo que pasa con él y con otros a su alrededor. Mientras tanto, por ser un hombre de edad avanzada, pensando que la muerte sería su libertad, en ciertas ocasiones se siente como si no tuviera corazón, y dudando si realmente está vivo. Esa situación de abandono de la vida

cambia al conocer a Aísa, una niña de 10 años que está huyendo de otra propiedad, y ella lo hace revisar sus sentimientos, entendiendo mejor aquellos que siempre lo rodearon y a sí mismo, reconstruyendo memorias individuales y colectivas, cambiando su forma de actuar en el presente.

A través de los recuerdos del protagonista, en que el narrador omnisciente va agregando acontecimientos y recuerdos de la vida del anciano, presentando un escenario ora emotivo ora brutal del pasado colonial latino - americano, vemos el trabajo de memoria realizado por Cárdenas en esta creación a partir de una lectura decolonial. La obra de Teresa Cárdenas, presenta una perspectiva histórica, situada en el contexto de la esclavitud en Cuba. La narrativa nos transporta al pasado, retratando la vida de personajes negros esclavizados y las condiciones inhumanas a que eran sometidos. A través de esta visión histórica, la novela busca rescatar y recontar la historia de la población negra, evidenciando las injusticias y las luchas enfrentadas en el período de la esclavitud.

Estas dos perspectivas, histórica, de Cárdenas y contemporánea, de Evaristo proporcionan enfoques distintos en el tratamiento de las cuestiones raciales y sociales. Mientras *Perro Viejo* (2005) nos confronta con la dura realidad del pasado, *Ponciá Vicêncio* (2003) nos invita a reflexionar sobre los desdoblamientos y las consecuencias de esas cuestiones en el presente. Ambas novelas contribuyen a ampliar nuestra comprensión de las experiencias negras, tanto del pasado como del presente, y evidencian la importancia de conocer diferentes períodos históricos para un análisis más amplio y contextualizado de las cuestiones raciales y sociales. Veamos las citas:

Y cuando se levantaba tres palmas del suelo, alimentaba a las gallina; guiaba las mulas del carretón de bagazo; limpiaba el maíz; recogía las ropas sucias de la casona; enrollaba las tiras de cuero para el látigo nuevo del mayoral. Y al nacer... ¿había tenido que trabajar? Perro Viejo pensaba que sí, que ya trabajaba desde el vientre de su madre. Ya era esclavo desde entonces. (CÁRDENAS, 2005, p.23).

O tempo passava e ali estavam os antigos escravos, agora libertos pela “Lei Áurea”, os seus filhos, nascidos do “Ventre Livre” e os seus netos, que

nunca seriam escravos. Sonhando todos sob os efeitos de uma liberdade assinada por uma princesa, fada-madrinha, que do antigo chicote fez uma varinha de condão. (CONCEIÇÃO, 2017, p.42).

A través de los fragmentos, podemos ver las narrativas de las autoras y cómo se encuentran en algunas visiones. En el tramo extraído de la obra de Teresa Cárdenas se presenta la perspectiva del personaje Perro Viejo, que reflexiona sobre su condición de esclavo desde el nacimiento. La cita describe las arduas tareas que realiza el protagonista, desde alimentar a las gallinas hasta trabajar en las plantaciones. Este segmento revela la idea de que él ya nació esclavo, sugiriendo la herencia de su condición de servidumbre y el peso histórico de la esclavitud.

Por otro lado, en el fragmento de la obra de *Ponciá Vicêncio* es retratado el período después de la abolición de la esclavitud en Brasil, cuando los antiguos esclavos y sus generaciones siguientes están soñando con la libertad. La cita enfatiza la esperanza y la transformación simbólica que la "Lei Áurea" trajo, transformando el antiguo látigo en una varita mágica. Este fragmento sugiere una visión más optimista de la libertad conquistada (aunque ilusoria), pero apunta a las limitaciones y desafíos que enfrentan los descendientes de personas esclavizadas a través de la imagen irónica.

Al analizar las ideas presentes en esas citas, podemos percibir la temática central de la opresión y de la libertad, así como la relación entre pasado y presente en las obras de las autoras. Ambas referencias abordan la experiencia de la esclavitud y la forma en que ella moldeó las vidas e identidades de los personajes, revelando la persistencia de la memoria colectiva de la esclavitud y la manera en que influye en las percepciones y experiencias de los individuos.

Basado en eso, la teórica Lélia González en *Por um feminismo afrolatinoamericano* (2020) presenta la crítica a la historia de la abolición - memorias e historia contadas desde la perspectiva hegemónica, o sea, despreciando la visión del pueblo negro, por ejemplo, en el contexto brasileño, al ser enseñados desde la escuela a pensar que la "Lei Áurea" fue algo generoso/bueno/altruista y esa es la versión contada a partir de la visión colonial (como si se hubiera resuelto el problema generado por el secuestro, tortura y esclavización durante tres siglos del pueblo negro/afrodiaspórico en América), que la "hada madrina", Princesa Isabel, hizo un

acto heroico en abolir la esclavitud. Cuando, de hecho, dejó a la población negra a merced de una sociedad eurocentrista hasta la actualidad, despreciando cualquier visión del pueblo negro, necesitando luchar por una libertad y derechos que deberían ser igualitarios para todos. Desde el punto de vista del colonizador, la esclavitud ha terminado, ya que hubo buenas personas que hicieron un favor de "liberar" a un pueblo, siendo que los daños que hicieron permanecen, no hay justificación, ni excusas. La literatura tanto de Cárdenas como de Evaristo fractura la narrativa conciliatoria y permite revisar la herida abierta del pasado traumático:

Sabía lo que pudiera pasarle si el mayoral o el amo lo agarraban fuera de su lugar, lejos del portón, de su cuartucho, fuera de la propiedad. Él era un esclavo, no un hombre que podía caminar por donde quisiera. No era dueño de sus pasos ni de su camino. Ni siquiera le pertenecían los huesos que temblaban, de noche, sobre el camastro. (CÁRDENAS, 2005, p.35).

Aos poucos, Ponciá foi se adaptando ao trabalho. Ficou mesmo na casa da prima da moça, que ela havia encontrado na igreja. Foi aprendendo a linguagem dos afazeres de uma casa da cidade. Nunca esqueceu o dia em que a patroa lhe pediu para que ela pegasse o peignoir e, atendendo prontamente o pedido, ela levou-lhe a saboneteira. (EVARISTO, 2017, p.38).

Las citas proporcionadas revelan diferentes perspectivas sobre la condición de subalternidad y restricciones enfrentadas por personajes marginados. En la primera parte, extraída de la obra de Teresa Cárdenas, se enfatiza la condición de esclavitud y la negación de la humanidad del personaje.

La cita subraya la falta de libertad y la subyugación del individuo, indicando que él no tiene control sobre sus propios pasos ni sobre su destino, señalando la deshumanización y la violencia sufridas por los esclavizados.

En la segunda parte, presente en la obra de Conceição Evaristo, hay una descripción de la adaptación del personaje Ponciá a la vida en la ciudad y al trabajo doméstico. El fragmento muestra la transformación de la protagonista al aprender las

tareas y el lenguaje de una casa urbana. El destaque dado a la situación en que ella no entiende lo pedido y lleva prontamente la jabonera cuando solicitada por la patrona evidencia la sumisión y la disposición de atender las demandas de aquellos que están en posiciones de poder.

Al examinar estas citas, es posible analizar cómo las autoras retratan las experiencias de marginación, subalternidad y sumisión, así como las formas de resistencia y resiliencia que pueden surgir de las narrativas. Estas visiones contribuyen a una comprensión más profunda de las dinámicas sociales, de las relaciones de poder y de las cuestiones de identidad presentes en las obras literarias en análisis.

En las discusiones abordadas por Djamila Ribeiro en *O que é lugar de fala?* (2017) se explica que aunque ha pasado mucho tiempo desde la "abolición", las posiciones de poder permanecen iguales, las personas blancas continúan disfrutando del pasado esclavista y subyugando a las personas negras, con la continuidad del racismo. Podemos percibir la falta de libertad del hombre negro durante la esclavitud en Cuba y las pocas opciones de la mujer negra en la actualidad del contexto brasileño, también muchas veces sin libertad y sin posibilidades de ocupar determinados espacios.

Esa situación marca las diferencias entre las mujeres blancas y negras, por ejemplo, mientras que muchas mujeres blancas sufren de machismo, e intentan ejercer el feminismo, su movimiento no alcanza a la mujer negra cuando ella está limitada a los servicios manuales como doméstica en la casa de la clase media blanca que continúa beneficiándose de esa fuerza de trabajo. Esta indicación confirma, además, la noción sesgada de que las mujeres negras solo sirven para servir y ser domésticas. Debido al sufrimiento histórico de la esclavitud todavía se alimenta la idea de que el pueblo afrodiaspórico tiene el deber subalterno a los blancos. Podemos ver que esto no es algo que quedó en el pasado, sino que aún se perpetúa en los días actuales. En ese punto, la cuestión de la memoria se configura como objeto central:

El anciano apretaba los ojos hasta dolerle, pero no conseguía recordar absolutamente nada. Trataba de rescatar el rostro y el olor amado de entre

tantos recuerdos que enturbiaban su mente, en vano. Después de tanto tiempo y sufrimiento, su vieja cabeza parecía querer olvidarse de todo. (CÁRDENAS, 2005, p.50).

Ponciá Vicêncio gostava de ficar sentada perto da janela olhando o nada. Às vezes se distraía tanto que até esquecia da janta e quando via o seu homem estava chegando do trabalho. Ela gastava todo o tempo com o pensar, com o recordar. Relembra a vida passada, pensava no presente, mas não sonhava e nem inventava nada para o futuro. (CONCEIÇÃO, 2017, p.18).

Según Maurice Halbwachs (1990), la memoria desempeña un papel fundamental en la construcción y preservación de las identidades individuales y colectivas. La memoria, tanto individual como colectiva, es un elemento esencial para la comprensión de eventos pasados, tradiciones culturales y relaciones sociales. La memoria es un factor crucial en la reconciliación de sociedades marcadas por un pasado traumático como podemos pensar la esclavitud en América. Sin embargo, es importante reconocer que el proceso de recordar u olvidar el pasado es complejo. En ciertas circunstancias, un pueblo que ha experimentado profundos dolores y una deshumanización sistemática puede buscar el olvido como un camino hacia la paz. El deseo de olvidar puede entenderse como un intento de escapar de la carga emocional y psicológica de los eventos traumáticos. Esta búsqueda del olvido no debe ser interpretada como una negación de la historia, sino como una estrategia de supervivencia ante un pasado doloroso. El olvido puede ser visto como un mecanismo de defensa que permite a las personas seguir adelante, reconstruir sus vidas y vislumbrar un futuro mejor. Claro que pensando en la memoria colectiva ese punto de vista puede ser polémico.

En consonancia con bell hooks, en *Viviendo de amor* (2010), las heridas producidas por este sufrimiento y maltrato hacen eco en la historia, haciendo que exista una característica destacada de muchas personas negras de ocultar sus sentimientos y eso puede delinarse como su mayor fuente de personalidad fuerte (resistencia y fortalecimiento - una manera de conseguir soportar el sufrimiento): "El guardiero había conocido la tristeza, el dolor incesante de todas sus pérdidas, la

inquietud del miedo que no se iba, el olor amenazante de la tortura y la muerte" (CÁRDENAS, 2005, p.24).

En este sentido, la obra *Ponciá Vicêncio* (2003), de Conceição Evaristo, nos proporciona un ejemplo elocuente de cómo las cicatrices emocionales y psicológicas del pasado traumático persisten en la vida de las personas afrodescendientes. Estas vivencias revelan la profundidad del sufrimiento y la resistencia de los personajes, así como las cicatrices emocionales y psicológicas que persisten a lo largo del tiempo.

La cita describe la experiencia del personaje retratando las vivencias del guardiero, revelando la profundidad del sufrimiento experimentado por él y señala las huellas dejadas por un pasado traumático que él lleva consigo. La tristeza y el dolor incesante son síntomas de las pérdidas significativas que ha enfrentado relacionadas con eventos traumáticos. Además, la inquietud de un miedo que no desaparece sugiere un estado de constante aprensión y ansiedad, como si el trauma estuviera arraigado profundamente en su psique.

El "olor amenazante de la tortura y la muerte" mencionado en el extracto evoca la presencia aterradora de experiencias violentas y angustiantes que el guardiero ha presenciado y sufrido. Este olor representa un recuerdo sensorial vívido que lo transporta de vuelta a los momentos traumáticos, intensificando su sufrimiento emocional. Es común que el sentido del olfato esté directamente ligado a la memoria y a las emociones. Cuando sentimos un determinado aroma, a menudo puede transportarnos inmediatamente a un momento o lugar específico del pasado, despertando recuerdos vívidos y emociones asociadas. Esta conexión puede ser muy poderosa, pues se trata de una característica de nuestro cerebro y muestra cómo los sentidos están conectados a la forma en que experimentamos el mundo que nos rodea. La conexión entre olor, memoria y emoción, evidenciada en este contexto, se alinea con la comprensión biológica del sistema olfativo. Según Engen (1991 apud GONÇALVES, 2021), el sistema olfativo tiene un origen primitivo, pero a lo largo de la evolución, ha desarrollado la capacidad de discernir entre diferentes olores. Además, está directamente asociado con áreas del cerebro responsables de la regulación emocional, como el sistema límbico. Esta conexión entre el olfato, la memoria y las emociones destaca la influencia significativa de los sentidos en la

forma en que percibimos y respondemos al mundo que nos rodea, siendo el olfato el desencadenante de respuestas emocionales más intensas en comparación con estímulos visuales o auditivos.

Sirviendo para ilustrar el profundo impacto que un pasado traumático puede tener en un individuo, evidenciando las cicatrices emocionales y psicológicas que persisten incluso después de que los eventos hayan ocurrido.

Estas cicatrices pueden afectar la forma en que las personas manejan sus propias emociones, especialmente, entre las comunidades negras. Aún hoy en día, es común encontrar una priorización de las necesidades materiales en detrimento de las necesidades emocionales entre muchas personas negras. Eso ocurre porque las necesidades básicas del pueblo afrodiaspórico, como alimentación y vivienda, muchas veces son escasas, dejando poco tiempo y energía para dedicarse a aspectos como el afecto.

Ya el contexto de miedo y carencia puede llevar a muchas personas negras a ser duras con respecto a sus sentimientos, no solo con respecto al amor, sino en diversas áreas de la vida. Es importante resaltar que la comunidad negra no puede, ni debe ignorar los dolores y el luto derivados de la esclavitud, una vez que esas marcas aún están presentes en el cuerpo y en la memoria hasta los días actuales. Estas experiencias históricas dejan un legado de sufrimiento que continúa afectando las vidas de la población afrodiaspórica como la literatura analizada revela con maestría.

## 5 CONSIDERACIONES FINALES

La literatura comparada, como contribución, busca conectar diferentes tradiciones literarias, culturas y períodos históricos, permitiendo una comprensión más profunda y completa de la producción literaria. En ese sentido, la teórica Tania Franco Carvalhal (2010) surge como una figura de aporte en ese trabajo para el análisis comparativo de obras literarias decoloniales. Buscamos apoyo teórico en ese campo decolonial de la autora Heloísa Buarque de Hollanda (2020), que a través de la lente del feminismo decolonial se hace posible comprender cómo las relaciones de poder se entrelazan e influyen en la construcción y representación de los personajes y temas abordados en las obras en estudio. Al incorporar el pensamiento decolonial en el estudio de esas obras, se busca ampliar la comprensión de los textos, explorando las complejidades y las relaciones de poder que permean sus narrativas. De esta forma, se pretende contribuir al análisis crítico y reflexión sobre los procesos de deconstrucción de espacios hegemónicos, tanto en el ámbito literario como en el contexto social más amplio.

Con base en los análisis realizados, es fundamental reflexionar sobre el pasado opresivo y genocida impuesto a los pueblos negros históricamente subalternizados. Esta reflexión nos lleva a cuestionar la narrativa hegemónica que ha sido impuesta en el pasado y que continúa perpetuando en la actualidad, ya que las posiciones de poder se mantienen, las personas blancas siguen disfrutando de los privilegios del pasado esclavista y la opresión racial persiste.

A través de la escritura, tanto Cárdenas como Evaristo desafían las narrativas dominantes y revelan las experiencias y perspectivas “olvidadas” de las mujeres negras. Estas narrativas literarias de resistencia juegan un papel crucial en la deconstrucción de estereotipos y en la visibilidad de las voces marginadas. Invitan a los lectores a reflexionar sobre la opresión sistémica y la desigualdad racial aún presentes en la sociedad contemporánea. Además, evidencian la resiliencia y la fuerza de las mujeres afrodescendientes, que utilizan la escritura como una forma de empoderamiento y transformación social.

Destacando la influencia de importantes autoras como Lélia Gonzalez (2020), Djamilia Ribeiro (2017) y bell hooks (2010), quienes han desempeñado papeles

significativos en el movimiento feminista y la teoría crítica, resaltando las intersecciones entre raza, género y clase. Sus obras han sido fundamentales para comprender las complejidades de los problemas de opresión y desigualdad. Al examinar la importancia de la memoria y su papel en la construcción de la identidad individual y colectiva, este trabajo se nutre de la teoría de la memoria de Maurice Halbwachs, destacado sociólogo francés. En su obra, Halbwachs sostiene que la memoria no es un proceso individual, sino que está intrínsecamente ligada a la sociedad y a los grupos sociales a los que pertenecemos. Sus planteamientos teóricos nos invitan a considerar cómo las memorias colectivas influyen en la interpretación y representación de los eventos pasados, y cómo estas memorias son moldeadas por las dinámicas sociales y los discursos dominantes.

Las obras de Cárdenas y Evaristo dan una nueva mirada sobre la historia y la memoria, cuestionando la narrativa oficial y exponiendo las verdaderas consecuencias de la esclavitud y del racismo. Retratan la lucha continua por la libertad, incluso después de la abolición, y resaltan la importancia de la memoria en la construcción de la identidad individual y colectiva. Estas narrativas literarias de resistencia juegan un papel crucial en la deconstrucción de estereotipos y en la visibilidad de las voces marginadas. Invitan a los lectores a reflexionar sobre la opresión sistémica y la desigualdad racial aún presentes en la sociedad contemporánea.

Este trabajo exploró la resistencia literaria de las mujeres afrodescendientes y marginadas, destacando dos obras significativas: *Perro Viejo* (2005), de la escritora cubana Teresa Cárdenas, y *Ponciá Vicêncio* (2003), de Conceição Evaristo. A lo largo del análisis, se hizo evidente que estas obras representan una voz librepensadora, abordando la opresión, la búsqueda de la libertad y la persistencia de la memoria colectiva de la esclavitud.

La comparación entre las novelas *Perro Viejo* (2005) y *Ponciá Vicêncio* (2003) permite observar similitudes en cuanto a la representación de la experiencia afrodiaspórica en Cuba y Brasil, respectivamente. Ambas obras muestran los dolores y la resistencia de la cultura negra, así como la necesidad de repensar la historia desde perspectivas decoloniales y feministas, desafiando la narrativa tradicional que ha sido dominada por hombres y perpetúa los estándares blancos y machistas. Es

importante reconocer y valorar la literatura producida por las escritoras negras latinoamericanas, que han sido históricamente invisibilizadas y silenciadas. Estas voces aportan perspectivas únicas, narrativas poderosas y contribuciones valiosas al panorama literario. La ampliación de la alzada teórica y 31 literaria, en diálogo con lecturas feministas y decoloniales, nos permite comprender y concientizar la lucha y los dolores del pueblo afrodiaspórico, rompiendo con los estándares impuestos y reconociendo la importancia de estas voces en la construcción de una sociedad más inclusiva e igualitaria.

A lo largo del estudio, comprendemos la importancia de reconocer y valorar las diversas perspectivas literarias, especialmente las que emergen de grupos históricamente subyugados. Obras como las de Cárdenas y Evaristo nos invitan a repensar las narrativas hegemónicas y a construir una sociedad más inclusiva, equitativa y justa.

De esta forma, este trabajo refuerza la relevancia de la literatura como un instrumento poderoso de resistencia y transformación, enfatizando la necesidad continua de ampliar la representatividad y promover la igualdad de voces en el escenario literario y cultural. Esperamos que esas obras inspiren futuros estudios y acciones que busquen la valorización de la diversidad y la construcción de un mundo más plural.

Ante lo expuesto, este estudio demuestra la importancia de abordar de forma profundizada los temas, el trabajo proporciona una base para futuras investigaciones en esa área de estudio, para maestría y doctorado, por ejemplo, ampliando el conocimiento disponible y fomentando debates futuros. Ofreciendo una contribución significativa para los profesores en formación al promover una comprensión más amplia y crítica de la literatura comparada, especialmente en el contexto de las obras analizadas. Al integrar perspectivas decoloniales y feministas, proporciona una base teórica para el análisis de obras literarias y la comprensión de las complejidades de las relaciones de poder que impregnan las producciones literarias.

Entendemos que este es un camino emancipador, al proporcionar información, análisis y propuestas que pueden ser utilizadas por académicos, profesionales y responsables de la toma de decisiones. Al presentar sobre las

problemáticas sociales y alentar la reflexión crítica, se sientan las bases para la implementación de políticas y acciones que promuevan la justicia social, la igualdad de oportunidades y el respeto a la dignidad humana.

## REFERENCIAS

ALBUQUERQUE, Thays Keylla de. **Nos fios da memória latino-americana: narrativas da pós-ditadura na Argentina, no Brasil e no Chile.** Recife, 2020.

ALMEIDA, Rayana A. de. **Quarto de Despejo e Cartas a mi mamá: escrituras de mulheres negras na literatura latino-americana.** Foz do Iguaçu: UNILA, 2018.

CÁRDENAS, Teresa. **Perro Viejo.** 1. ed. Canadá y Estados Unidos: Pallas, 2006.

CÁRDENAS, Teresa. **Cartas a mi mamá.** Toronto: Groundwood Books, 2006.

CARVALHAL, Tania Franco. **Literatura comparada.** 5 ed. São Paulo: Ática, 2010.

ENGEN, T. *In*: GONÇALVES, P. M. R. **Identificação e Caracterização de Memórias Olfativas em Amostra da População Brasileira.** São Paulo, 2021.

EVARISTO, Conceição. **Ponciá Vicêncio.** Belo Horizonte: Pallas, 2003.

FONSECA, J. J. S. **Metodologia da pesquisa científica.** Fortaleza: UEC, 2002. Apostila.

GONÇALVES, P. M. R. **Identificação e Caracterização de Memórias Olfativas em Amostra da População Brasileira**. Universidade de São Paulo, 2021.

HALBWACHS, M. **A memória coletiva**. São Paulo: Revista dos Tribunais, 1990.

HOLLANDA, Heloisa Buarque. **Pensamento feminista hoje: perspectivas decoloniais** / organização e apresentação de Heloisa Buarque de Hollanda; autoras Adriano Varejão... [et al.]. 1. ed. Rio de Janeiro: Bazar do Tempo, 2020.

hooks, bell. **Vivendo de amor**. Tradução de Máisa Mendonça. Disponível em: <https://www.geledes.org.br/vivendo-de-amor/>. Acesso em: 04 mayo 2021.

GONZALEZ, Lélia. **Por um Feminismo Afro Latino-Americano: Ensaio, Intervenções e Diálogos**. *In*: Pensamento feminista hoje: perspectivas decoloniais / organização e apresentação de Heloisa Buarque de Hollanda; autoras Adriano Varejão... [et al.]. 1. ed. Rio de Janeiro: Bazar do Tempo, 2020.

PALLAS, Editora. Teresa Cárdenas. Disponível em: [https://www.pallaseditora.com.br/autor/Teresa\\_Cardenas/128/](https://www.pallaseditora.com.br/autor/Teresa_Cardenas/128/). Acesso em: 17 mayo 2023.

REMENCHE, M. de L. R.; SIPPEL, J. **A escrevivência de Conceição Evaristo como reconstrução do tecido da memória brasileira**. *IN: Cadernos de Linguagem e Sociedade*, [S. l.], v. 20, n. 2, p. 36–51, 2019. Disponível em: <https://periodicos.unb.br/index.php/les/article/view/23381>. Acesso em: 7 junio 2023.

RIBEIRO, Djamila. **O que é lugar de fala?** Belo Horizonte: Letramento, 2017.